



Fiestas

de

Canfranc

Del 16 al 18 de julio  
Del 12 al 15 de agosto 2010

# RESIDENCIAL RIO ARAGON

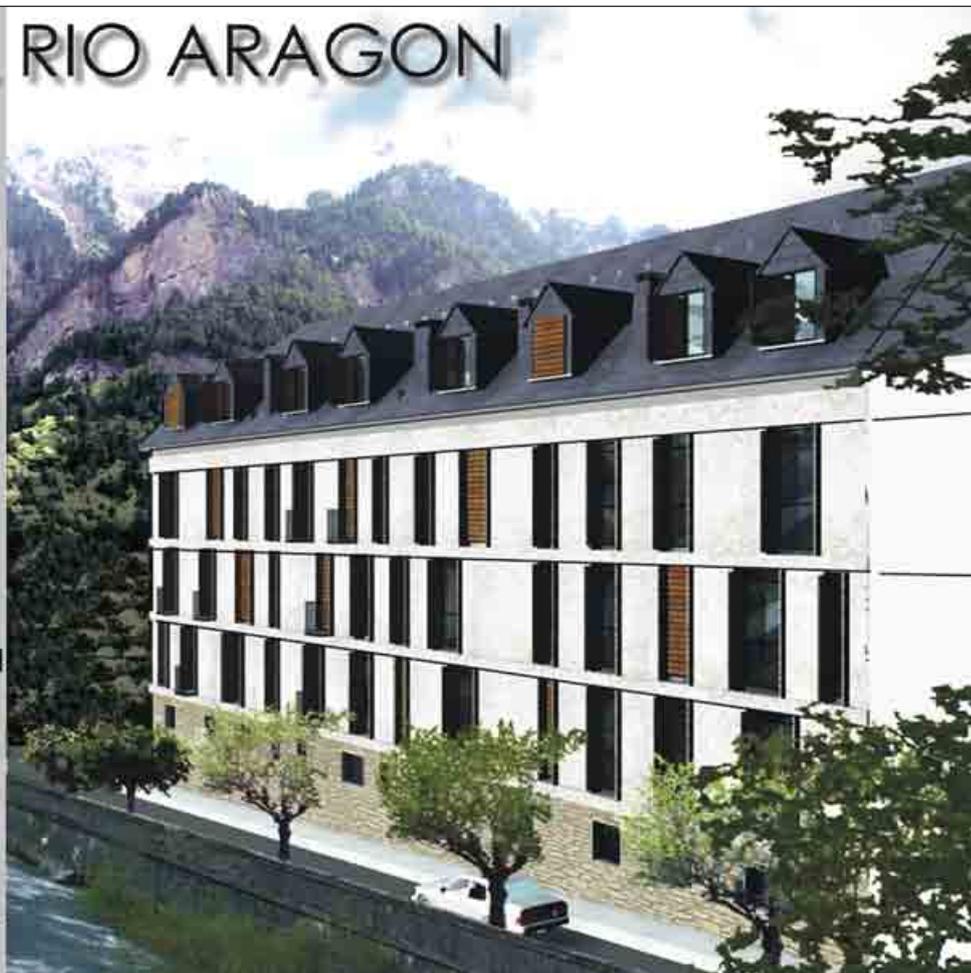
APARTAMENTOS Y  
VIVIENDAS

Uno Dos y Tres  
Dormitorios

CANFRANC ESTACION

*ipe*lo

PROMUEVE IPELO S.L.  
TLF. 629-51-56-06



# Saluda del Alcalde

Queridos vecinos y visitantes.

Cómo pasa el tiempo, ya estamos de nuevo en verano y nos toca disfrutar de la piscina, el frontón, la montaña, la música, las terrazas..., y por supuesto, de nuestras fiestas. ¡Ya son las fiestas del año 2010!, y de nuevo nos volveremos a reencontrar con aquellos, que muy a su pesar, sólo pueden visitarnos unos pocos días al año. En estos tiempos que corren, en los que todo se nos hace más cuesta arriba, yo os quiero mostrar ilusión y ganas, tenemos que afrontar el futuro con optimismo. Lo malo también pasa, y aunque sabemos que no va a ser fácil,



saldremos reforzados, pero eso sí, tiene que ser juntos. Yo mantengo la esperanza en nuestro municipio y, a pesar de los problemas que tenemos, derivados de la crisis y de la falta de inversión en el sector de la nieve, el futuro, confío, será bueno.

A pesar “de lo que está cayendo” seguimos teniendo muchas obras y proyectos en marcha que se harán realidad a lo largo de este año, como son: las viviendas de protección oficial, las obras del laboratorio de física y su sede, las obras de nuestra escuela, la sede de las asociaciones, el centro de interpretación y la reforma de las aceras que se hará este otoño. Los grandes proyectos, aunque seguimos trabajando, tendrán que esperar.

El verano lo afrontamos con un montón de actividades, y las más destacadas son: los festivales Pirineos Classic y Jazzetania, los cursos de música, visitas a Coll, excursiones de montaña, las ferias medieval y gastronómica, etc...

Quiero agradecer a todas las Asociaciones, a la Comisión de Fiestas y a los voluntarios que siempre están ahí, su implicación en aquello que organizamos; sin vosotros no podríamos hacerlo. Conseguiremos un Pueblo importante si **TODOS** nos comprometemos y trabajamos, no hay otra fórmula. No basta con los que estamos, puntualmente, en el Ayuntamiento. Canfranc será lo que el conjunto de sus habitantes quiera, y no lo que podamos pensar y hacer unos y otros individualmente.

Ya me despido deseando unas

**¡Felices Fiestas!**



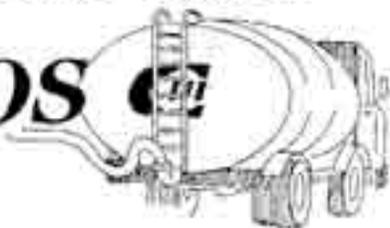
# *Asador La Brasa*

**Especialidad en Carnes a la Brasa  
y menú diario y casero**

Avda. Fernando el Católico, 11 • Tel. 974 37 20 18  
CANFRANC ESTACIÓN

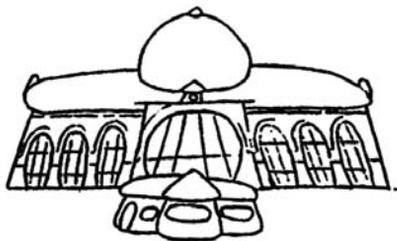
# **C**EBOLLERO S.L.

## **GASOLEOS**



**974 480 322**

**Avda. Biescas, s/n  
SABIÑÁNIGO**



## Comisión de Fiestas de Canfranc

# Saluda de la Comisión

CRISIS, IMPUESTOS, IVA, CONVENIO, PETRÓLEO, BOLSA, INTERESES, HIPOTECA, FMI, ZAPATERO, RAJOY, EURO, ERE QUE ERE...

HA LLEGADO EL MOMENTITO DE OLVIDARSE DE TODO UN POCO Y RELAJARSE UNOS DÍAS, Y AUNQUE A NOSOTROS TAMBIÉN NOS HAN LLEGADO LOS RECORTES, VAMOS A SALIR A LA CALLE CON LA CHARANGA, Y DURANTE UNOS DÍAS ENSEÑAREMOS LA MEJOR DE NUESTRAS CARAS.

POR FIN LLEGÓ EL VERANO Y SE EMPIEZA A IR LA NIEVE. DESDE ESTA COMISIÓN, SIEMPRE RENOVÁNDOSE Y ACEPTANDO NUEVOS TALENTOS, HEMOS HECHO LO POSIBLE PARA QUE DISFRUTÉIS DE ESTOS DÍAS.

ESTE AÑO NOTARÉIS QUE LAS FIESTAS SON UN POQUITO MÁS CORTAS. LA CRISIS GLOBAL LLEGA HASTA ESTE RINCÓN PERDIDO. ASÍ QUE HAREMOS UN ESFUERZO Y CONSEGUIREMOS CONCENTRAR NUESTRA DIVERSIÓN.

CANFRANEROS, RESIDAIIS AQUÍ O LO LLEVEIS EN EL CORAZÓN, OS ESPERA UN VERANO DE ALEGRÍA Y DIVERSIÓN, TENÉIS POR DELANTE UN MONTÓN DE ACTIVIDADES: SAN JUAN, CENA PREFIESTAS, FIESTAS EN LOS DOS NÚCLEOS, JORNADAS GASTRONÓMICAS, CINE, VISITAS A LOS MONUMENTOS, EXCURSIONES, FERIA MEDIEVAL, FESTIVALES DE MÚSICA...

¿SE PUEDE PEDIR MÁS? PUES SÍ, DESDE AQUÍ SEGUIREMOS INTENTANDO CADA AÑO SUPERARNOS Y OFRECEROS LO MEJOR. QUE ES LO QUE NOS MERECEMOS

MUCHAS GRACIAS A TODOS LOS QUE NOS AYUDÁIS, SIN VUESTRO APOYO NO PODRÍAMOS HACERLO

NADA MÁS, ESPERAMOS VEROS A TODOS EN LA CALLE, DISFRUTAR A TOPE DE ESTOS DÍAS.

FELICES FIESTAS Y FELIZ VERANO A TODOS

Estanco

**MUNUERA**

*y Alimentación*

**MARIO**

*Les desean unas Felices Fiestas*

Teléfono 974 373 079 - CANFRANC

en internet, no te la juegues

pirineum.es

comunicación · diseño gráfico · diseño web · internet

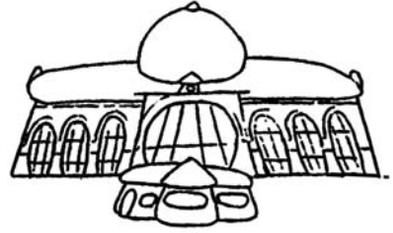
Pirineum Multimedia - Tel. 974 355 386 - info@pirineum.es

C/ del Carmen, 4 1ª Izda. 22700 Jaca

**Carnicería GIL**

**LES DESEAN FELICES FIESTAS**

Fernando el Católico, 9 - Teléfono 974 373 049 - CANFRANC (Huesca)



Comisión de Fiestas  
de Canfranc

# Programa de Fiestas

organizadas por la Comisión de Cultura y Festejos del  
Excmo. Ayuntamiento de

## Canfranc

durante los días 16, 17 y 18 de julio  
en Canfranc Estación en  
conmemoración del 82º Aniversario  
de la Estación Internacional

y  
12, 13, 14 y 15 de agosto  
en honor a  
Nuestra Sra. de la Asunción

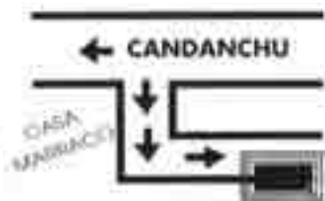
2010

EN CANFRANC

VIVE LA NOCHE !!



**Con Karaoke**



**DECOINSTAL S.L.**

**EQUIPAMIENTO COMERCIAL  
A SU MEDIDA**

**SOMOS ESPECIALISTAS EN TODO TIPO DE INSTALACIONES:  
CONFECCION, ZAPATERIA, JOYERIA, RELOJERIA, REGALO,  
PERFUMERIA, ALIMENTACION, DEPORTE...**

**AVDA. MADRID N°24 50010 - ZARAGOZA  
TEL: 976 330 141 FAX: 976 535 458  
EMAIL: INFO@DECOINSTAL.COM**

**VISITA NUESTRA PAGINA WEB Y TIENDA ONLINE**

**HTTP://WWW.DECOINSTAL.COM**

# Saluda del Pregonero

Canfranc, nuestro pueblo, es diferente, atípico. Está enclavado en un pinar, entre dos montañas, rodeado de vegetación, de naturaleza, en un entorno maravilloso presidido por un edificio imponente y majestuoso, la Estación, asombro de todos los que han pasado por aquí; tanto por su belleza como por su ubicación y últimamente por su deterioro, aunque gracias al tesón del Ayuntamiento y de sus vecinos, se ha iniciado su rehabilitación.

Ello solo bastaría para considerarlo un pueblo especial, pero además une a la belleza de su entorno, dos cualidades aparentemente contradictorias: la modernidad y la tradición. Modernidad por sus ochenta y pocos años y tradición por la herencia del viejo pueblo de Canfranc, cuyo nombre medieval “Campo Franco” indica un sitio de encuentro, de comercio y lugar de libertad.

Un pueblo acostumbrado a recibir visitantes, peregrinos, esquiadores, veraneantes y gentes de paso, que a nadie deja indiferente. Un lugar en el que convivieron en los años 40 del siglo XX, con espías de los Aliados y con soldados nazis. Por esto y muchas más cosas Canfranc Estación es un pueblo único, distinto. Venid los que no nos conocéis y veréis como no os defraudamos.

Estamos en fiestas. Vecinos veraneantes y visitantes, salid a la calle, desde los pequeñines a los mayores, pasadlo bien cada cual a su manera, enrollaos, divertíos y que la fiesta ocupe las 24 horas del día. Son días para la diversión, la alegría y para olvidarnos de la rutina y de aquello que nos preocupa.

¡Vivan las fiestas de Canfranc! ¡Viva Canfranc!

JOSÉ MANUEL SÁNCHEZ SAN MIGUEL



HOTEL



# villa anayet

Les desea felices fiestas

Plaza Aragón, 8 - Teléfono 974 373 146

# Zas

SERVICIOS Y ATENCIÓN  
AL CONSTRUCTOR

**IMPERMEABILIZACIONES**

Pol. SEPES. C/ Asún, 12  
22600 SABIÑÁNIGO  
Tfno. 974 484 343 - Fax 974 484 344  
zassl@hotmail.com

## APARTAMENTOS ABADÍA

Les desea Felices Fiestas

Avda. de los Arañones, 12  
Tels. 679 970 584 - 679 970 582  
CANFRANC ESTACIÓN

## KRITERIO

Servicios informáticos  
Formación  
Soluciones personalizadas



Ricardo del Arco, 25 - 22004 Huesca  
T. 974 246 518 - F. 974 228 248  
info@kriterio.net

[www.kriterio.net](http://www.kriterio.net)

## *Carpintería*

# *B. Piedrafita*

Ctra. Jaca-Sabiñánigo, km. 3,500, nave 5  
Teléfono 974 362 538  
22700 JACA

# Canfranc

Es un honor para mí que uno de los lugares mas vívidos y queridos de mi vida -sobre todo durante mi infancia y juventud- decida, su Ayuntamiento en pleno, dedicar mi nombre a la calle Nueva de las Escuelas.

Los paisajes de esa localidad me atraviesan siempre la memoria y, naturalmente, la nostalgia: Desde la grandeza de la Estacion Internacional, hasta el Paseo de los Melancólicos o la Fuente Elvira -2200m- sin olvidar tantos y tantos paisajes, los camiones suizos que aparcaban delante de Marraco en plena Guerra Mundial. O las noches de vigilia en la vieja iglesia mientras mosén Bernardino nos vigilaba para que no rompiésemos nada.

Tantas horas, tantos paisajes, tantos amigos me han asaltado al llegar vuestra carta que solo la emoción ha sido capaz de retener las lágrimas de este un tanto viejo ya ciudadano que recorrió cientos de veces la carreta que unía, y aún une, el valle del río con el Coll de Ladrones aupado por encima de Villa Rogelia donde uno, de niño, fue testigo de los muchachos huidos desde Francia a través del bosque huyendo de la represión de los alemanes.

Podría, en este mediodía de mayo, seguir recordando pasajes, verbenas en el Universo o en el andén de la Estación, pero prefiero enviaros este mensaje y deciros que ahora, aunque a veces resido en Villanúa, Canfranc -los Arañones- sigue vivo en toda mi memoria: Sigo despidiendo el tren de las cuatro con Gonzalo García Badell como jefe de estación y sigo despidiendo a los trenes franceses hasta última hora. Todo un barullo de



emociones por las que os agradezco vuestro detalle.

A todo el Ayuntamiento y a todos los habitantes de esa villa, mi amistad, mi gratitud y una buena parte de mi mismo: Salud.

Con mi gratitud y con un gran abrazo para toda la Corporación y todo el pueblo me despido con el cariño y la nostalgia de viejos y buenos tiempos.

Espero que este verano, si mi salud mejora, subiré a daros un abrazo y agradecereros el gesto personalmente

*J.A. Labordeta*



alcedo  
**S&P**  
ino



**MANTENIMIENTOS**

Mantenimiento y limpieza de comunidades  
Mantenimiento y limpieza de garajes y locales  
Mantenimiento de jardines  
Mantenimiento de piscinas  
**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

**LES DESEA FELICES FIESTAS**

**Tfno.-Fax 974 37 33 69**



**camping  
ain-jaca**

Carrer de Sant Salvador, 1/10 - 22700 JACA (Huesca)  
Teléfono 974 477 712 - www.ainjaca.com



**Felices fiestas**

**JACA**

**ain-jaca**

*Bar - Aparcamiento - Piscina - Bungalos  
Terraza - Comidas, cenas - Ciber*

*farmacia*

*Lda. M<sup>a</sup> José García Lanzuela*

*¡¡ Felices fiestas!!*

Avda. Los Arañones, 13  
Teléfono 974 373 160  
Canfranc Estación

**Thania**  
RESTAURANTE



CHEMA Y M<sup>a</sup> CARMEN

*Menú diario 12 €  
Tapas - Bocadillos  
Terraza de verano*

Tel. 655 625 612  
Canfranc Estación (Huesca)

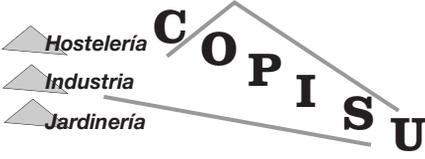


**Bar y zona  
ajardinada**

**Habitaciones con y  
sin baño**

*Pepito os desea  
Felices Fiestas*

Avda. Fernando el Católico, 2  
Tel. 974 373 123 - Fax 974 373 083  
CANFRANC



**Hostelería**

**Industria**

**Jardinería**

**COMERCIAL PIRENAICA DE SUMINISTROS**

C/ ABEDULES, NAVE 17  
POLÍGONO FOSFORERA.  
Tel. y Fax 974 481 711  
E-mail: copisu.3189@cajarural.com  
22600 SABIÑÁNIGO (Huesca)

# Programa de fiestas de Canfranc Estación

## SÁBADO 10 de Julio, Prefiestas

18.00: Eliminatorias de fútbolín en el bar Montaditos.

Cena Prefiestas en la carpa. Amenizada con el Trío Los Guajiros, habrá sorteos de regalos entre los asistentes.

## VIERNES 16 de Julio

11.00: ¡Chapoteo! Juegos infantiles en las piscinas.

12.00: ¡Vamos a la Misa!

13.00: Vermú popular en la plaza del Ayuntamiento.

17.30: Juegos de siempre con Espelungué, en el parque de Babilonia, que no te pillen los Cabezudos.

18.00: Finales de fútbolín en el Bar Montaditos.

19.30: Todos al Pregón con José Manuel Sánchez, y después melocotón con vino.

20.30: Todos a bailar con la Orquesta Crisol, sesión de tarde.

00.30: Todos a bailar con la Orquesta Crisol , en el descanso...  
¡Bingo!



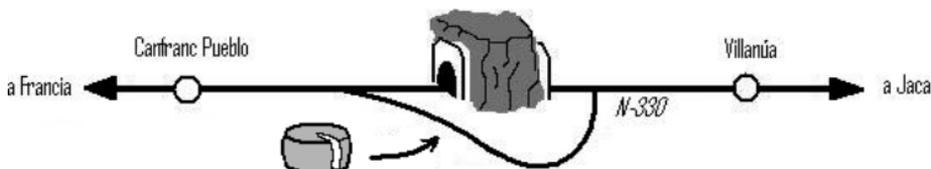
# ¡¡ GOYOSAS FIESTAS !!



## O XORTICAL

FORMACHERÍA • QUESERÍA

**Queso de la val de Canfranc,  
Elaboración propia.**



**Javier Carbonell Sánchez**  
**QUIROMASAJISTA**

**608 149 223**

Cita previa.

Tardes de lunes y miércoles

*Felices Fiestas*

# Autobuses Esteban

**Viajes y excursiones**  
**Taxis de 9 plazas**

[autocaresesteban@hotmail.com](mailto:autocaresesteban@hotmail.com)

Avda. de Francia, 1 • 22700 JACA

Tfnos. 974 36 10 04 - 974 35 64 13

Tfnos. 24 horas: 653 996 918 - 653 996 900



## IMPRESA

### EL PIRINEO ARAGONÉS

**Hemos incorporado un  
Nuevo Sistema de IMPRESIÓN DIGITAL**

Podemos materializar tus ideas en folletos, catálogos, carteles, etc., con la mejor calidad del mercado **Sólo las copias que necesites** y a un precio óptimo.

Rapidez y adaptabilidad, permitiendo la impresión personalizada para diferentes formatos y todo ello a una calidad impecable.

EDI. Y PUBLI. DEL PIRINEO ARAGONÉS S.C.

C Aragón 1

22700 - JACA (Huesca)

☎ 974 35 55 60 · 📠 974 36 15 46



# Programa de fiestas de Canfranc Estación

## SÁBADO 17 de Julio

09.00: Petanca

9 a 11h.: Frontón Senior, en la zona de las piscinas.

11.00: Frontón Infantil.

11.00: Campeonato infantil de fútbol sala en el polideportivo.

12.00: Parque Infantil en la carpa de fiestas.

16.30: Guiñote en el bar Universo, ¡a cantar las cuarenta!

17.00: Parque Infantil en la carpa de fiestas y chocolatada.

19.00: Partido de fútbol sala en el polideportivo: Solteros contra Casados. Organiza Peña Zaragocista Canfranc 279

20.30: Verbena con la Orquesta Bronze, sesión de tarde.

00.30: Verbena con la Orquesta Bronze, en el descanso... ¡Bingo!

07.00: Chistorrada al lado de la carpa.

## DOMINGO 18 de Julio

12.00: Acto reivindicativo por la Estación de Canfranc .

17.00: Festival de jotas con el grupo Uruel, en la plaza del Ayuntamiento.

18.00: Hamelin Karaoke infantil. Carpa de Fiestas.

20.00: Mmmmm... ¡Carne a la pastora!

20.30: Disco móvil y baile del farolillo. Carpa de Fiestas.

21.30: Concierto Pirineos classic en la iglesia.

Todos los actos amenizados por la charanga

La Comisión de Fiestas se reserva el derecho a variar alguna actividad del programa por inclemencias meteorológicas o causas extraordinarias.

# Pirineo Telemark

CANFRANC

## Pizzas y Copas

Pizzas por encargo telefónico - Servicio a domicilio

ABIERTO DE 7 A CIERRE

*Felices fiestas*

C/ Cortes de Aragón, 1 • Teléfono **974 37 33 07**



# La Panadería

HORNO DE LEÑA DESDE 1852



C/ Fernando el Católico, 7  
Tels. 974 37 32 84 - 974 37 21 32  
CANFRANC (Huesca)



Joyería Riva, S.L.

*Felices fiestas*

Coso Bajo, 77 - HUESCA

Teléfono 974 22 39 68 - Fax 974 22 64 70

E-mail: [tonotrofeos@hotmail.com](mailto:tonotrofeos@hotmail.com) • [www.tonotrofeos.com](http://www.tonotrofeos.com)

# **Taxi Miguel**

*Excursiones, traslados, etc.*

**8 plazas**

*Pida presupuestos*

*Remolques para esquís, bicis, motos...*

Tel. Canfranc **639 39 27 39** - Tel. Hecho **645 967 151**

Fax 974 37 31 61 • [taxi\\_miguel@hotmail.com](mailto:taxi_miguel@hotmail.com)



**TOSTADAS**

**ALMUERZOS**

**POLLOS ASADOS**

**PLATOS COMBINADOS**

Tel. 974 373 086 • 22880 CANFRANC



*El Excmo. Ayuntamiento de Canfranc  
saluda a los vecinos y visitantes y les invita  
a disfrutar de todos los actos programados  
¡ Felices Fiestas!*



# siloscanfranc

desde 1930

**Os desea felices fiestas**

POL. ESTACIÓN DE CANFRANC  
22880 CANFRANC [HUESCA]  
T. 974 373 293 - 619 761 106 F. 974 373 336  
antonio.barrio@siloscanfranc.com



**"la Caixa"**

CAJA DE AHORROS Y PENSIONES  
DE BARCELONA

*Os desea Felices Fiestas*

Alquiler, venta y reparación de:  
**MATERIAL DE ESQUÍ**  
**BICICLETAS DE MONTAÑA**  
**SNOWBOARD**  
**TRAJES NEOPRENO**  
**PATINES EN LÍNEA**



**Deportes AZUS**



Edif. Valle de Astún. Ctra. de Francia, s/n  
Tel. 974 378 217 - **VILLANÚA** (Huesca)

**CARPINTERÍA METÁLICA - CERRAJERÍA  
FORJA PROPIA**



**TALLERES ASPE, S.C.**

Avda. Rapitán, 24 • Tel. 974 360 683 • 22700 JACA

**Talleres Rabal, S.L.**

Servicio oficial



**Nuevo EXEO**

Descubrelo y pruébalo  
en nuestro establecimiento

Servicio de  
chapa y pintura

Tel. 974 361 495 - Fax. 974 361 450  
Avda. Regimiento Galicia, s/n - Jaca

*L@s niñ@s del Cole y de  
la Guardería deseamos  
felices fiestas*



# ***Nuestro pregonero***

## ***José Manuel Sánchez San Miguel***

**JOSÉ MANUEL SÁNCHEZ SAN MIGUEL**, nació en Canfranc el 3 de marzo de 1941.

*Es Profesor Mercantil, licenciado en Ciencias Políticas, Económicas y Comerciales y funcionario de carrera del Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino.*

*Desde joven simultaneó los estudios con trabajos subalternos en la oficina de Telégrafos de Canfranc y después en el Servicio Nacional del Trigo en Huesca.*

*En 1964, por oposición, fue nombrado Secretario Administrador Provincial del Servicio Nacional del Trigo en Lérida y posteriormente desempeñó los cargos de Jefe Provincial del Servicio Nacional de Cereales en Vizcaya y en Soria.*

*En 1977 se trasladó a Madrid ocupando diversos puestos en el Ministerio de Agricultura. Entre otros, Subdirector General de Operaciones financieras del FORPPA, Director General Administrador del FORPPA, Director General del Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) y Director General de Servicios del Ministerio.*

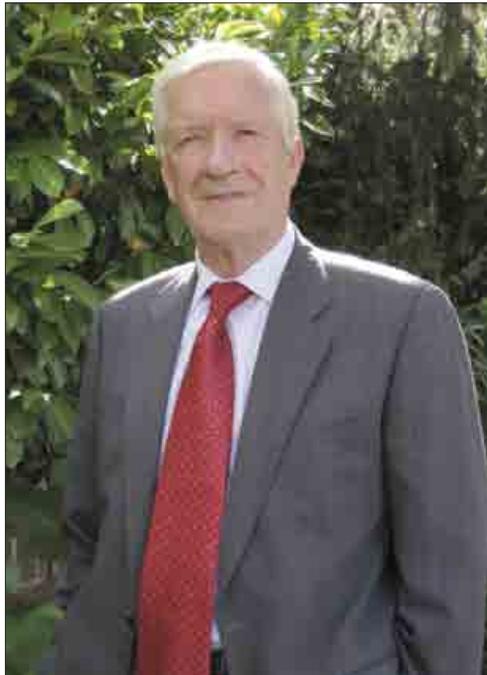
*Ha sido Presidente de la Entidad Estatal de Seguros Agrarios, Vocal del Comité Nacional de Planes Civiles de Emergencia, y miembro de los Consejos de Administración de las empresas públicas TRAGSA, Mercados en Origen, S.A. y Compañía Española de Tabaco en Rama, S.A.*

*Fue portavoz español en el Fondo de Orientación y Garantía Agraria de la Unión Europea. Durante la primera presidencia española presidió el Comité AGRIFIN en Bruselas.*

*Ha formado parte de numerosos foros y delegaciones, nacionales e internacionales, relacionadas con la agricultura, el desarrollo rural y los mercados agrarios.*

*En la actualidad es Vocal Asesor del Secretario de Estado de Medio Rural y Agua y miembro del Consejo de Administración de la empresa pública SEIASA del Nordeste, S.A.*

*Es Hijo Predilecto de Canfranc, miembro de la Real Asociación de Caballeros del Monasterio de Yuste y está en posesión, entre otras distinciones, de la Encomienda de la Orden Civil del Mérito Agrario y Alimentario y de la Gran Cruz del Mérito Militar con distintivo blanco.*





**ASCASO**  
 www.distribucionescaso.es  
 C/ Pío Collado, 58-59 • Pinar del Valle de Montaña • 22120 Canfranc (Huesca)  
 Tel: 974 363 268 • Fax: 974 363 294 • 22120 Canfranc (Huesca)  
 www.pinarvalle.com



**ALQUILER DE SKIS Y TIENDA  
 DE DEPORTE Y REGALO  
 Os desea Felices Fiestas**

Fernando el Católico, 21  
 Teléfono 974 372 164 - CANFRANC

**ALBERGUE AYSA**



aysa.somport@gmail.com  
 Teléfono 974 373 023  
 22889 CANDANCHU (Huesca)



Polígono Industrial del SEPES  
 C/ Secorún, 34-35  
 Tel. 974 480 073 - Fax 974 480 564  
 Móviles 619 719 085 - 619 719 065  
 E-mail: mainsa@alertrans.es  
 SABIÑÁNIGO



**Proyectos de Ingeniería  
 Municipal y Urbanismo, S.L.**

*os desea felices fiestas*

C/ Santa Ana y Barón, 5-11 E.B. 50001-FRANCOJA  
 Tel: 978 27 81 06 • Fax: 978 27 80 00  
 web: www.proimur.es

# LADUANILLA

**ENSALADAS TEMPLADAS  
TOSTADAS  
TAPAS**

Avda. Los Arañones, 6  
CANFRANC ESTACIÓN (Huesca)  
Tfno. 974 37 30 78

# Posada Aguaré

V.T.R. CATEGORÍA SUPERIOR

HABITACIONES DOBLES CON BAÑO  
TV - CALEFACCIÓN - SALÓN - COMEDOR

C/ Blasco de Les, 2  
Tel. 974 373 342 - Móvil 608 331 264  
C.e.: [aguare@inicia.es](mailto:aguare@inicia.es)  
[www.inicia.es/de/posadaaguare](http://www.inicia.es/de/posadaaguare)  
CANFRANC PUEBLO (Huesca)

DESDE SARGANTANA TE DESEAMOS  
UNAS DIVERTIDAS FIESTAS



"Juventud y Desarrollo Sostenible" es un proyecto transfronterizo para jóvenes de Aragón y Aquitania que te ofrece gratuitamente:

- Intercambios todo el año
- Campos de trabajo
- Formaciones
- Talleres y cursos en La Casita



Centro Juvenil Transfronterizo "La Casita" en Canfranc Estación acceso internet, wifi, centro multimedia, biblioteca

Plaza Aragón, 7 bajos 22880 Canfranc (HUESCA) Tfno. 974 373 217 Fax 974 373 311.  
e-mail [jds@sargantana.info](mailto:jds@sargantana.info) Internet <http://www.sargantana.info>







# LOS Montañeros

CANFRANC ESTACIÓN HUESCA  
PLAZA EUROPA  
TEL. 974 373 067



desarrollamos ideas



**pirinea**  
Consultores Técnicos

[www.pirinea.com](http://www.pirinea.com)

PIRINEA Consultores Técnicos, S.L.  
Avenida Santo Grial nº 4 - 3 122. CP 22003 - Huesca  
Tlf. 974 232228 / Fax: 974 225705 / [oficina@pirinea.com](mailto:oficina@pirinea.com)

División Ambiental  
Trabajos forestales  
Desarrollo turístico  
Medio Ambiente  
Recursos y Gestión Forestal  
Desarrollo e Ingeniería Rural

División Ingeniería  
Seguridad y Riesgos Naturales  
Ingeniería en el Medio Natural  
Tecnología e Ing. Ambiental  
Topografía, Cartografía y  
Delineación  
Ingeniería Civil, Industrial y de  
la Construcción

Trabajos forestales.  
Senderos y Señalización.  
Obras en el Medio Natural.  
Restauración y acondicionamiento del Patrimonio Cultural  
Infraestructuras y Equipamientos Turísticos.  
Riesgos Naturales y Restauración en Terrenos de Montaña.

GUZA, Naturaleza S.L.  
C/Siderurgia, parcela 64 - nave 7  
Polígono Industrial Sepes  
CP22006 - Huesca  
[guza@pirinea.com](mailto:guza@pirinea.com)

Tlf. (+34) 974232228  
Fax (+34)974225705



**GUZA**  
NATURALEZA  
[WWW.GUZA.NET](http://WWW.GUZA.NET)

Hotel - Restaurante

# Mesón de Castiello

Especialidades:  
Ternasco de Aragón al horno de leña,  
carne asada, migas, carta, menús

Carretera de Francia, 4  
Tels. 974 350 045 - 974 350 006  
CASTIELLO DE JACA

# CAFE

MARIA Y JAVI OS  
DESEAN UNAS  
FELICES FIESTAS

PLAZA MARQUES DE LA  
CADENA S/N (JACA)

  
CAMINO DE SANTIAGO  
CANFRANC JACETANIA

# LA BASILICA

TEL: 630651269  
C/Albareda, nº17  
CANFRANC PUEBLO HUESCA



## Restaurante CASA MARIETA

*Agradable ambiente familiar  
Rincón acogedor*

**COMIDA ARAGONESA:**

*Ternasco asado. Productos de Aragón*

Paco y Paloma os desean FELICES FIESTAS

Plaza Aragón, 4 • CANFRANC ESTACIÓN  
Teléfonos 974 373 365 - 666 80 71 16



**HOSTAL RURAL**

**Ambiente familiar**

**Se admiten mascotas**

**Habitaciones con baño, televisión,  
conexión ADSL (Wifi)**

Paco y Paloma os desean FELICES FIESTAS

Plaza Aragón, 4 • CANFRANC ESTACIÓN  
Teléfonos 974 373 365 - 666 80 71 16

# Encuentra las 7 diferencias



# Ven a patinar a Canfranc



# CANFRANC

el alma de los *Pirineos*

VERANO 2010

Del 29 de junio al 20 de julio.

*Festivales Internacionales Pirineos Classic y Jazzetoria*

Más de 14 conciertos con artistas de renombre internacional.  
Más información: [www.canfranc.es](http://www.canfranc.es)

Días 10 y 11 de julio.

*Mercado medieval en Canfranc Pueblo*

Actividades gratuitas. Circuito de artes escénicas de Aragón.

Día 25 de julio, 18 h. Pza. Ayuntamiento. Animación a la lectura  
*"La Historia contada por Jacobo en el Año Jacobeo"*

Día 7 de agosto, 22 h. Canfranc Pueblo. CINE DE VERANO  
en 3D. *"Viaje al centro de la Tierra"*

Día 21 de agosto. *Concurso de Pintura Rápida  
en Canfranc Estación*

Día 23 de agosto. *Tirres para todos*

Días 28 y 29 de agosto.  
*Feria gastronómica en Canfranc Estación*

**JULIO-AGOSTO. Voltas guiadas gratuitas**

Jueves:	12 h. Estación Internacional 18:30 h. Torada de Fustiá
Sábado:	11 h. y 12-30 h. Estación Internacional 18:30 h. Torada de Fustiá
Domingo:	12 h. Valls Fustiá - Lluvia F. 18:30 h. Torada de Fustiá

**DE VIERNES A DOMINGO.** Inscripción necesaria. Ptas. limitadas.  
Más información: Oficina de Turismo.

#### INFORMACIÓN GENERAL

Oficina de Turismo: 974 375 141 - [www.canfranc.es](http://www.canfranc.es)

La organización se hace responsable de posibles cambios en la programación.

# CANFRANC

el alma de los *Primeros*

VERANO 2010

## JULIO-AGOSTO. *Apertura de Coll de Lladros*

(Miércoles a sábados de 11-14 h. Entrada 3 €)

## JULIO-AGOSTO. *Excursiones de montaña*

17 de julio	Gabarrón
24 de julio	Vall de Aspi por Puente Colgante
21 de julio	Ipónes de Arriel
3 de agosto	Peña Negra
7 de agosto	Ipónes de Arriel
10 de agosto	Circuitu Estivadas-Siccas
12 de agosto	Isón de Estivadas
17 de agosto	Muñer y Adula de las Meneras
19 de agosto	Lagort d'Arriel
24 de agosto	Primeros en el Valle del Aragón
29 de agosto	Isón de Estivadas
31 de agosto	Gabarrón

Precio: adultos 9 € / hasta 10 años 6 € / Dto. familiar (3 pax) 10%  
No incluido transporte, ni precio leñallas. La organización no se hace responsable de los participantes que no sigan las indicaciones de las guías. Información y Reservas: Oficina de Turismo de Canfranc.

## JULIO-AGOSTO. *Exposiciones en la Torre de Fusleria*

Del 25 de junio al 13 de julio: Festival Arrels Clavau Jazzman  
"El Camino, Las Huellas". Grupo de Chryssine Lafont y músicos  
Relatives de Catherine Colling.

Del 16 de julio al 1 de agosto: "La Guerra Civil en el Valle de Canfranc"  
de Estivadas Urdic.

Del 3 al 15 de agosto: Exposición de obras de ANI-JUDIA MUNDI  
"Las fuerzas del universo".

Del 17 al 31 de agosto: Exposición de obras de esculturas de artistas jóvenes.

Entrada: 1,5 € / menores de edad y mayores de 60 años: gratis /  
Grupos: 1 € (precio confirmación de hora y día).



AYUNTAMIENTO  
DE CANFRANC



GOBIERNO  
DE ARAGÓN

ræe



Santander

EL VALOR DE LAS IDEAS

# Un Deseyo

Saludo:

O tiempo marcha ascape. A la bezes cutio, a lo somardas, atras furo, fendo-nos zeprenar sin discansar, pero seiga como seiga, o caso ye que somos atra begata de fiestas, e isto ye lo que imos a festejar.

Mincharemos, bailaremos, zorruparemos, charraremos, chugaremos, o caso ye pasar-lo lo millor posible y tot rematau en “emos” porque si, diya a diya, somos disposatos a compartir as fiestas de o lugar de seguras que dengún forano se sentirá, d’ista mena, difuera de a fiesta y los que perén i bibimos, nos achuntaremos más y millor.

As puertas de Canfrán son ubiertas amplas bataleras ta que i dentren totz los que lis agane y, profes!, que no lis penará.

Goyosas fiestas!

# Una Chanza

Isto ye un pastor y o suyo fillo cusirando as güellas por o mon y lis s’amanan dos nabesaires foranos:

-Do you speak English?

-Qué dizen pai?

-Quemeseyó!

-Sprachen Sie Deutsche?

-En qué fablan pai?

-Pos raro, fablan raro...

-Parlez vous français?

-Bai atra begata con a murga!

Ya espazenziatos, marchan t’atro puesto rosigando churamentos, y o fillo considera:

-Jolio, ya ye buena cosa ixo de saper idiomas!

Y o pai contesta:

-Pos ta lo que lis ha balito a ístos!

# Una de Curiosidaz

## O SINIFICATO DE O TOPONIMO “CANDANCHÚ”:

Ye compuesta por dos parolas: “Candan-“ que probiene de “Candal” (= cantal, con fonetica aragonesa zentral, muito común en tot lo Perineo y con asimilación de a “l” en “n”, muito común en as luengas romanzes) y “-giup” (escrito a o modo meyebal, pos se conserba decumentau o paso intermeyo “candal giup-”: ye dizir “chup” de “chupir”, u seiga “chupiu”). O toponimo sinificarba la zona que se cauteriza por a coesistencia en o mesmo parache de os candals u cantals (as piedras grans de granito) y d’una zona umeda, en concreto d’una zona de “turbera”, pos astí bi’n ha una.

# Programa de fiestas de Canfranc

## **JUEVES 12 de Agosto**

18.00: *Gotas de Magia*. Magia y cuentos con agua de la mano de Almozanidia.

Actividad del Circuito de Artes Escénicas de Aragón



## **VIERNES 13 de Agosto**

17.00: Juegos de siempre con Espelungué.

18.00: Baile de disfraces infantil, saldrán los Cabezudos.

19.30: Volteo de campanas. ¡¡¡Empiezan las Fiestas!!!

.... Y melocotón con vino para todos.

20.30: A bailar con la Orquesta Niágara, sesión de tarde.

Ven disfrazado, habrá regalos.

00.00: A bailar con la Orquesta Niágara, en el descanso... ¡Bingo!



# Supermercados ALTO ARAGÓN - CANFRANC

*Les felicita las fiestas*



Fernando el Católico, 15 • Teléfono 974 37 32 87 • CANFRANC ESTACIÓN



Aluminios - Vidrios  
Calefacción - Fontanería  
Cerrajería - Persianas

**T.A.L.V.I.C.A. S.L.**

Mallos de Riglos, 3  
Teléfono 974 361 874  
JACA

## Restaurante L'Anglassé

*Os desea felices fiestas*

Avda. Arañones, 18  
Tfno. 974 373 385  
CANFRANC ESTACIÓN

 **santacristina**

Tanta fiesta se merece  
un descanso.

Descubra RELAX & FOOD.

Hotel Santa Cristina le ofrece la posibilidad de acceder a su área Spa-Fitness y degustar a continuación el Menú Santa Cristina en el restaurante El Bos.

Una experiencia completa de Relax & Food que podrá disfrutar por 25€ por persona.

Reservas en el 974 373 300.

Horario de acceso al Spa de 12:00 a 14:30, horario del restaurante El Bos de 13:15 a 15:15. Bebidas no incluidas.

# Programa de fiestas de Canfranc

## **SÁBADO 14 de Agosto**

10.00: Comienza el Frontón.

12.00: Parque Infantil.

16.30: Guiñote.

17.30: Parque Infantil y chocolatada.

¡Que no te pillen los cabezudos!

20.30: Orquesta El Cairo, sesión de tarde.

00.00: Orquesta El Cairo, en el descanso... Bingo.

## **DOMINGO 15 de Agosto**

10.00: Final del Frontón.

12.00: Misa en honor a la patrona  
Nuestra Señora de la Asunción.

12.00: Juegos de siempre con Espe-  
langué.

13.00: Vermú popular.

17.30: Subida al madero y cucañas.

¡Que no te pillen los cabezudos!

20.00: Carne a la pastora.



La Comisión de Fiestas se reserva el derecho a variar alguna actividad del programa por inclemencias meteorológicas o causas extraordinarias.



ÁRIDOS Y HORMIGONES



**Alqueta, S.L.**

**E X C A V A C I O N E S**

DOMICILIO SOCIAL:  
C/. Palacio, 3  
22720 **HECHO** (Huesca)

OFICINAS:  
Ctra. Nacional 240, s/n  
Tel. 974 37 70 08; Fax 974 37 74 44  
22753 **PUEBLO LA REINA DE JACA** (Huesca)

*LOS PETANQUEROS  
DE CANFRANC  
OS FELICITAN LAS  
FIESTAS DE 2010*



**Club de Montaña "Los Arañones"**  
*Edificio de Servicios Múltiples  
Pza. del Pilar, s/n - CANFRANC*  
**Felices Fiestas**

**- CONYPREL, S.L. -**



**CONGELADOS**



C/ Río Ésera, 7, nave 4. Pol. In. Llano de la Victoria  
Tel.-Fax 974 362 336 - 22700 JACA (Huesca)

*nueva*  
**CASA MARRACO**

**ENTREGA INMEDIATA  
DE LLAVES**



**37 apartamentos**

1-2-3-4 dormitorios

Plazas de garaje

Locales comerciales

Construye:

**JACA ANETO S.L.**

Promueve:

**MAR DE CANFRANC S.L.**



**LSC**

*Laboratorio Subterráneo de Canfranc*



Tfno. 620 812 344 - Fax: 948 122 918 ó 974 378 074  
Apto. de correos, nº 89 - 22700 Jaca (Huesca)  
info@inmoesquinieve.net - info@esquinieve.net



les desea



**felices fiestas**

Ricardo del Arco, 25 Huesca | T: 974 246 518

[www.kriterio.net](http://www.kriterio.net)

# **Construcciones Guillermo Miguel**

Te desea Felices Fiestas

**Telf. 661 640 172**



## **ARQUITECTURA Y URBANISMO**

calle miguel servet, 12 entresuelo d  
22002 huesca  
eureka@eureka-arquitectura.es  
tfnº 974230052 - fax 974232876

**ASOCIACIÓN AMAS DE CASA, CONSUMIDORES  
Y USUARIOS  
«LOS AGOTES» DE CANFRANC**



MIEMBRO DE F.E.A.C.C.U.

*Felices Fiestas*



**ALQUILER DE  
APARTAMENTOS**

**CENTRAL DE RESERVAS**

Avda. Jacetania, 24 • 22700 JACA  
Tfno. 974 355 451 • Fax 974 363 133

**CANFRANC**  
Edificio Pza. Europa



***Hormigones  
de la  
Jacetania, S.A.***

**Llano de la Victoria, s/n  
Tfno. 974 360 895  
JACA**

**Estación, s/n  
Tfno. 661 975 798  
CANFRANC**



*La Biblioteca de Canfranc  
os desea Felices Fiestas*



# Semytel

MONTAJES ELÉCTRICOS Y TELECOMUNICACIONES



Instalaciones eléctricas y redes B.T. y M.T.  
Radiocomunicaciones VHF - UHF - Radioenlaces  
Antenas TV, individual, colectiva, vía satélite  
Sistemas de seguridad - C.C.T.V. - Telemandos  
Reemisores de TV - Gap - Filler - TDT

Felices Fiestas

C/ José Lastiesas, 7 (Pol. Sepes) • 22600 SABIÑÁNIGO (Huesca)  
Tel. 974 48 04 67 - Fax 974 48 35 85 - [semytel@hotmail.com](mailto:semytel@hotmail.com)

*Las Piscinas Municipales  
de Canfranc les desean  
FELICES FIESTAS*



Valle de Astún, 6  
Tel. 974 36 31 20  
22 700 JACA

*Semos  
Peligrosos*

*os desean  
felices fiestas*

CHARCUTERÍA

MANTEQUERÍA

*Cris*

*PRODUCTOS TÍPICOS DE ARAGÓN*

*Jamones, quesos, patés, embutidos, fiambres, conservas...*

Echegaray, 13 • Teléfono 974 355 609 • JACA



**Especialistas en ropa para:**

**Hostelería • Limpieza • Industria • Caza • Sanitario-estético  
Peluquerías • Ropa Carhartt • Equipos de protección individual**

*Sumitexa os desea felices fiestas*

Os atenderemos en Jaca: C/ Ibón de Ip, 5 (junto a Casa Luis)

Tfno-Fax 974 36 56 81 [comercial@sumitexa.com](mailto:comercial@sumitexa.com)

Visite nuestra tienda on line [www.sumitexa.com](http://www.sumitexa.com)



**HOTEL** \*\*\*

**VILLA DE CANFRANC**

**PIRINEO ARAGONÉS**

*¡Por unas buenas fiestas!*

Fernando el Católico, 17  
Teléf.-Fax 974 372 012  
22880 CANFRANC (Huesca)  
[www.villadecanfranc.com](http://www.villadecanfranc.com)

# ESTANCO

# JAVIER MARTÍN

*Felicita las fiestas  
al pueblo de  
Canfranc*



Domingo Miral, 8  
Apdo. de Correos 32  
Tel. 974 361 294 - Fax 974 363 025

peluquería

# Rasal

felices fiestas

Tel. 974 373 132  
CANFRANC

# La Asociación de la 3ª Edad les desea Felices Fiestas



**clim<sup>etel</sup>**

- climatización
- electricidad
- telecomunicaciones

*Os desea unas  
Felices Fiestas*

Avda. Menendez Pidal, 24 bajo  
22004 HUESCA  
Tel. - 974 225 575 - Fax - 974 228 813  
comercial@climotel.com

## **PROGRAMACIONES ARTÍSTICO - MUSICALES**



Coso Alto, 67, 2º dcha. - HUESCA  
Tels. 974 226 381 - 974 226 266  
Móvil 689 487 606 - Fax 974 226 266

## *Solución al pasatiempos Encuentra las 7 diferencias*

1-Plato de carne.

5-Alcalde.

2-Reloj de muñeca.

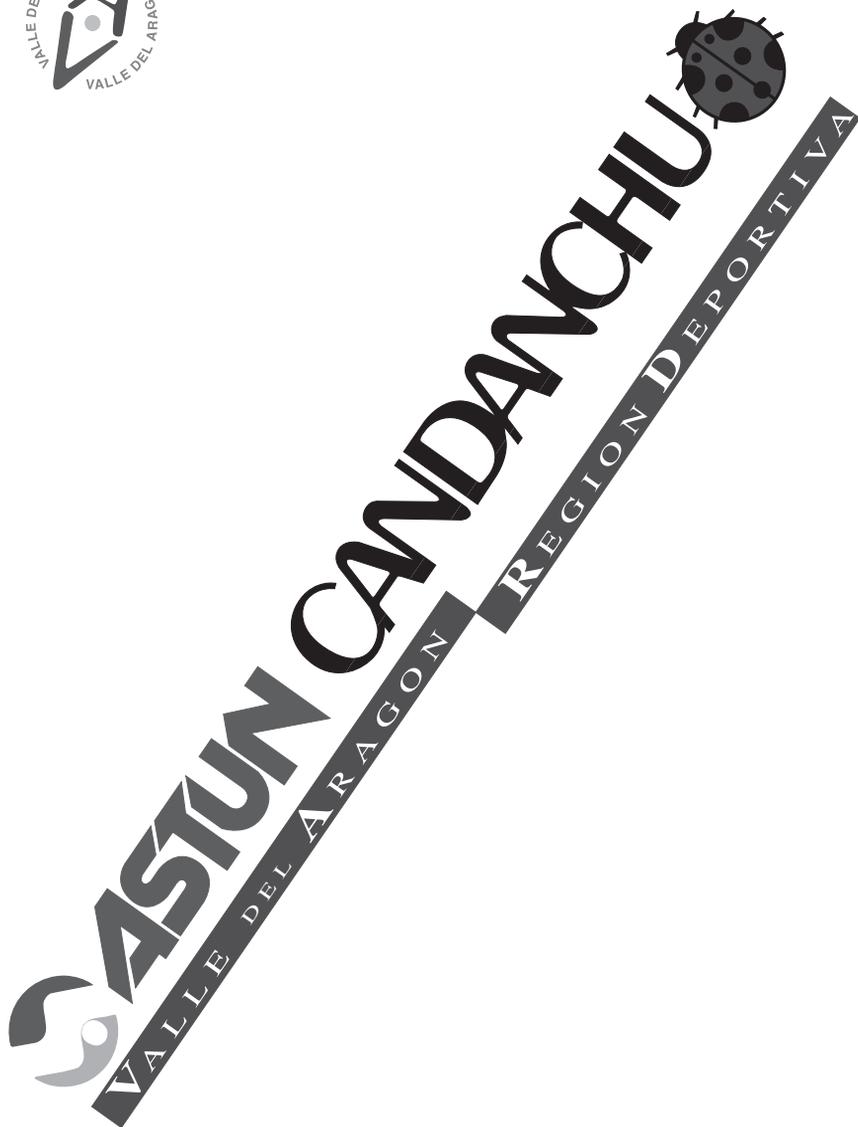
6-Dibujo camiseta.

3-Caja de Cartón.

7-Lazo de pañoleta.

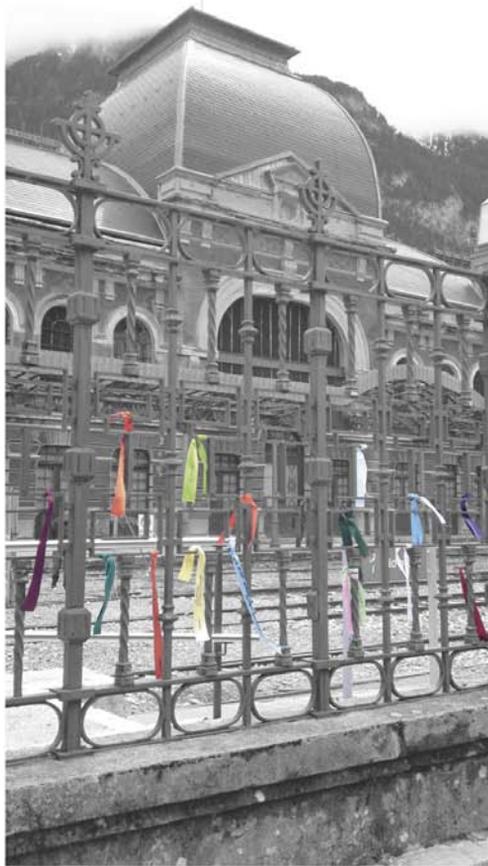
4-Pino.





***Les desea felices fiestas***

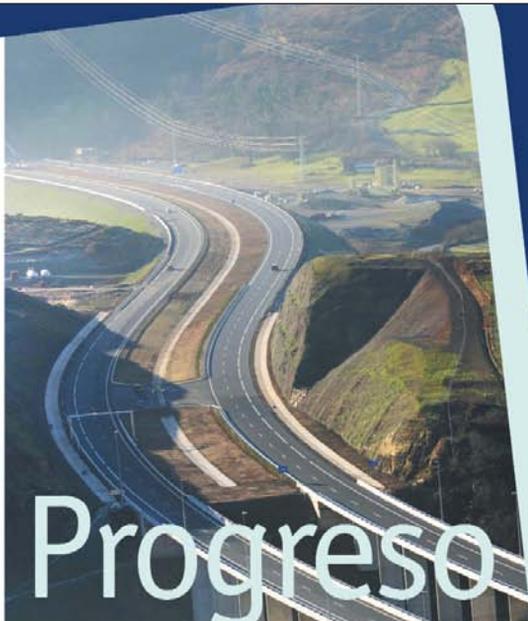
¡¡¡Pon tu lazo por la Reapertura!!!



El pasado 27 de marzo, se cumplían 40 años del cierre de la línea ferroviaria Zaragoza-Canfranc-Pau. Desde entonces las peticiones y reclamaciones para reabrir esta vía de comunicación han sido constantes, pero la línea continúa cerrada y sin fecha de su posible reapertura.

Los visitantes de Canfranc podrán dejar atada en la verja una cinta de colores, a modo de las banderolas de oración tibetanas, para dejar constancia de la verdadera reivindicación popular existente en torno al canfranero.

LAZOS 1 € en la Oficina de Turismo



# Progreso

La realidad de un líder en acción  
**se refleja en cada proyecto**

...Olba



**Sacyr**

Los innumerables proyectos emblemáticos realizados con éxito por Sacyr tanto en España, como en otros países, nos convierten en claros referentes por capacidad técnica y tecnológica.

Sacyr, empresa constructora del grupo Sacyr Vallehermoso, participa en los grandes programas de infraestructuras y edificación a nivel nacional, autonómico y municipal gracias a su solidez, rentabilidad y volumen

**SyV**  
Sacyr Vallehermoso

[www.gruposyvy.com](http://www.gruposyvy.com)